

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Susann Bernien
Nazionalità Tedesca

Docente di Lingua Tedesca

ESPERIENZA LAVORATIVA IN ORDINE CRONOLOGICO

- Date (da – a) Aprile 2022 – dicembre 2022
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università degli studi di Torino,**
 - Tipo di azienda o settore **Dipartimento di lingue straniere e culture moderne**

Centro Aldo Moro, Studio 2L,
Via Giuseppe Verdi fronte civico 41, Torino
Progettazione e realizzazione di test di livello per la magistrale (lingua tedesca)
- Date (da – a) Ottobre 2019 – oggi (maggio e settembre)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro **Cla – Università degli studi di Torino, Via S. Ottavio, 20, Torino**
 - Tipo di azienda o settore Centro linguistico dell'ateneo Unito
 - Principali mansioni e responsabilità *Esaminatrice e certificatrice per attestazione linguistica Erasmus outgoing (lingua tedesca)*
- Date (da – a) Ottobre 2020-Dicembre 2020 e Ottobre 2021–Gennaio 2022
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro **Cla – Università degli studi di Torino, Via S. Ottavio, 20, Torino**
 - Tipo di azienda o settore Centro linguistico dell'ateneo Unito
 - Principali mansioni e responsabilità Insegnante di lingua tedesca, corso per principianti A1
- Date (da – a) Novembre 2017 – oggi
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro **Università degli Studi di Torino, Dipartimento di lingue e culture moderne,**
 - Tipo di azienda o settore Centro Aldo Moro, Studio 2L,
 - Tipo di impiego Via Giuseppe Verdi fronte civico 41, Torino

Università pubblica

Contratto a progetto (**232** ore nell'a.a.2017/2018, corsi: 2 corsi T3 e corso conversazione),
Professoressa a contratto (230+120=**350** ore nell'a.a.2018/2019, corsi: M1, T3 e corsi di conversazione)
Professoressa a contratto (230+120+30=**380** ore nell'a.a.2019/2020, corsi: T2, T3, M1)
Professoressa a contratto (230+120+80+60+40=**530** ore nell'a.a.2020/2021 corsi: T2, T3, M1)
Professoressa a contratto (230+120+80+80=**510** ore nell'a.a.2021-2022 corsi: T2, T3, M2)
Professoressa a contratto (230+120+160+80+40+40+60=**730** ore nel 2022/2023 corsi: T2, 2 corsi T3, M1)

Docente di tedesco / CEL:
Lettrice, collaboratrice esperta linguistica ed insegnante di lingua tedesca: insegnamento della lingua tedesca, esercitazioni, correzione di testi scritti, valutazione continua del processo di apprendimento, progettazione, elaborazione e correzione di test/ esami di lettorato, tutorato, ricevimento studenti ecc. (tutti i livelli, triennale e magistrale) modalità in presenza e a distanza
- Principali mansioni e responsabilità

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Principali mansioni e responsabilità | <p>Marzo 2019 – luglio 2019
 Loescher, Torino
 Casa editrice
 <i>Collaborazione autoriale e revisione, consulenza didattica per il manuale “OK Zertifikat Deutsch B2J” (di Norbert Bickert) - per la preparazione della certificazione internazionale livello B2 (giovani) – tiratura non meno di 1.000 copie</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Novembre 2019 – oggi
 (a.a. 2019/2020 – 2020/2021 – 2021/2022)
 Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Giurisprudenza, Polo Campus Luigi Einaudi
 Università pubblica
 Contratto di collaborazione
 Corso per principianti e corso di Tedesco Giuridico
 <i>Lettrice / Collaboratore esperto linguistico e Docente di lingua tedesca. Corso di tedesco per principianti e corso di tedesco giuridico, ricevimenti studenti, valutazione livello, organizzazione dei corsi, iscrizioni ai corsi ecc., da settembre 2021 incaricata nell'ambito delle certificazioni di abilità linguistiche.</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Gennaio 2019 – oggi (4 anni)
 (a.a. 2018/2019 – 2019/2020 – 2020/2021 – 2021/2022 – 2022/2023)
 ESCP Europe Business School – Torino
 Università privata di economia
 Professoressa a contratto
 <i>Docente di tedesco, triennale e laurea magistrale, tutti i livelli A1-C2 Corsi di tedesco in presenza e a distanza / Preparazione e correzione degli esami di profitto e dei test di livello sia in presenza che a distanza</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Maggio 2019 – settembre 2019 (a.a. 2018-2019)
 Università degli Studi del Piemonte Orientale - Università di Vercelli
 Università
 Professoressa a contratto (32 ore d'insegnamento+10 ore di integrazione didattica)
 <i>Lettrice/ Collaboratore esperto linguistico per laurea triennale (secondo e terzo anno)</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Dal 2018 ad oggi
 W & A Studios sas
 Studio di registrazione audio professionale
 Lavoro occasionale
 <i>Speakeraggio: lettura e registrazione di testi didattici (lingua tedesca)</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Gennaio 2012 – dicembre 2018 (6 anni)
 Istituto GOETHE Torino, piazza San Carlo 206
 Istituto per la divulgazione della lingua e cultura tedesca nel mondo
 Contratti da dipendente a tempo determinato
 <i>Insegnante di lingua tedesca, tutti i livelli A-C. Tutt'oggi Esaminatrice certificata per esami internazionali</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Ottobre 2015 – luglio 2018
 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici SSML, Via delle Rosine 14, Torino
 Scuola Universitaria
 Contratto a progetto
 <i>Cattedra “Lingua Tedesca” 1°, 2° e 3° anno della triennale.</i></p> |

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Novembre 2002 – oggi</p> <p>Studi Legali / Tribunale di Torino e di Vercelli</p> <p>Studio legale / Tribunale</p> <p>A richiesta.</p> <p>Traduttrice ed Interprete IT-DE testi giuridici (diritto civile e penale).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Novembre 2010 – giugno 2015</p> <p>Abbey School, Corso Francia 68, Torino</p> <p>Scuola di lingua</p> <p>Contratto a progetto</p> <p><i>Insegnante di lingua tedesca tutti i livelli (in sede e corsi aziendali).</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Ottobre 2009 – maggio 2015</p> <p>Università Popolare, Via Principe Amedeo, Torino</p> <p>Fondazione</p> <p>Contratto a Progetto</p> <p><i>Insegnante di lingua tedesca, tutti i livelli A-C</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>2010</p> <p>Global Target in Motion, Torino</p> <p>Azienda di servizio, specializzata in traduzioni ed interpretariato</p> <p>Impiego occasionale (a richiesta)</p> <p><i>Traduttrice IT-DE</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni | <p>Ottobre 2004 - aprile 2009</p> <p>Keyco S.r.l., P.zza Martiri della Libertà 30, 10083 Favria</p> <p>Società di consulenza direzionale</p> <p>Contratto a tempo indeterminato</p> <p><i>Project Manager Media & Eventi</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni | <p>Dicembre 2003 - ottobre 2004</p> <p>Graziano Trasmissioni S.p.A., Via Cumiana 14, Rivoli (TO) (oggi: Dana)</p> <p>Multinazionale Automotive</p> <p>Contratto a tempo determinato, 5° livello metalmeccanica</p> <p><i>Responsabile servizi legali</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Aprile 2003 - dicembre 2003</p> <p>Bosch Italia S.p.A., Strada del Drosso 13, Torino</p> <p>Multinazionale, Automotive</p> <p>Contratto a tempo determinato tramite Adecco</p> <p><i>Mansioni di vendita/logistica</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità | <p>Luglio 2002 - settembre 2002</p> <p>RZPD GmbH Berlino</p> <p>Azienda semi-pubblica di ricerca</p> <p>Contratto a tempo determinato</p> <p><i>Assistente Direttore Generale/ Risorse Umane</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore | <p>Settembre 1997 - luglio 1999</p> <p>Avvocati Wetzl & Friedrich, Mohrenstr. 42, Berlino</p> <p>Studio di Avvocati</p> |

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

- Tipo di impiego Lavoro part-time durante gli studi universitari, tempo indeterminato
- Principali mansioni e responsabilità *Segreteria, visioni in uffici pubblici, redazione di decreti ingiuntivi, ecc.*

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Gennaio 2010 - luglio 2012
 - Nome e tipo di istituto di formazione **Goethe Institut: Studio a distanza – Fernstudienprogramm des Goethe-Instituts**
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio *Methodik und Didaktik des fremdsprachlichen Deutschunterrichts
Didattica e metodologia dell'insegnamento della lingua tedesca come lingua straniera
(pianificazione delle lezioni, insegnamento della grammatica, aspetti fondamentali delle 4 abilità; errori e correzione errori, insegnare tramite giochi, rimedi in caso di problemi con il vocabolario ecc.)*
 - Qualifica conseguita Attestato luglio 2012
-
- Date (da – a) Ottobre 2003 - luglio 2004
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università degli studi di Torino Facoltà di Giurisprudenza/
S.A.A. Scuola aziendale amministrativa Torino**
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Master per Giuristi di Impresa in lingua italiana/ inglese
 - Qualifica conseguita Master (voto 107/110)

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita | <p>Aprile 1997 – giugno 2002
 Università Humboldt di Berlino</p> <p>Giurisprudenza</p> <p>Laurea – Primo esame di stato (5 anni, vecchio ordinamento), voto finale 7,6 punti</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio | <p>Settembre 1999 – luglio 2000
 Università di Salamanca (Spagna) – progetto Erasmus</p> <p>Corsi di diritto pubblico, comunitario, penale, costituzionale, civile (tutti con esame finale del corso in lingua spagnola) e di economia e commercio</p> |

LINGUE:

LINGUA MADRE: **Tedesco**

ALTRE LINGUE

AUTOVALUTAZIONE (SECONDO IL QUADRO EUROPEO DELLE LINGUE)

	COMPRENSIONE ORALE	COMPRENSIONE SCRITTA	PRODUZIONE ORALE	PRODUZIONE SCRITTA
ITALIANO	C2	C2	C2	C2
INGLESE	C1	C1	B2	B2
SPAGNOLO	B2	B2	B1/B2	B1/B2
FRANCESE	A1	A2	A1	A1
RUSSO	A1	A1	A1	A1

PATENTE O PATENTI

B

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

LIM – lavagna interattiva

Competenze per la gestione della didattica a remoto:

comprovate competenze su piattaforme Moodle e Blackboard (gestione corsi, attività, progettazione / inserimento e correzione di compiti, esami, ecc.)

Piattaforme di didattica a distanza: Webex, Blackboard, Zoom, GSuite, WeSchool ecc.)

Pacchetto Microsoft Office

Internet (ricerche online, consultazione di dizionari/ enciclopedie online, traduttori online, Chat-GPT, la competenza viene continuamente aggiornata tramite corsi di formazione specifici (Fobizz, Hueber, Goethe Institut, DAAD ecc.)

Corso di formazione generale alla Salute e Sicurezza per i Lavoratori, art. 34 del D. Lgs. 81/08 online (4 ore)

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Certificati di frequenza:

- Einführung in den DaF-Unterricht (introduzione: insegnamento di tedesco come lingua straniera) - 13.06.2012, Goethe Institut
- Formazione per esaminatori – 29.08.2012, Goethe Institut
- Einführung in die kollegiale Hospitation (introduzione: visite strutturate collegiali) – 14.09.2012, Goethe Institut
- Einsatzmöglichkeiten von interaktiven Whiteboards im Unterricht (utilizzo delle lavagne interattive durante la lezione) – 17.10.2012, Goethe Institut
- Trainerworkshop für Deutschtrainer (workshop per trainer aziendali) – 06.09.-07.09.2012, Audi Akademie
- Vernetzt denken – gemeinsam lernen (pensare in rete - imparare insieme. Nuove tecnologie e presentazione del testo Netzwerk) – 26.09.2012, Goethe Institut
- Kreativer Umgang mit dem Lehrwerk "Schritte International" (utilizzo creativo del testo "Schritte International", 20.02.2013, Goethe Institut
- Fertigkeit Hören (ascoltare come abilità linguistica) – 11.09.2013, Goethe Institut
- Consigli e accorgimenti per il nuovo esame Goethe Zertifikat B1, Potenziamiento didattico per docenti di tedesco – 20.03.2014, Goethe Institut
- Werkzeugkiste Sprechen – Esercitare la competenza orale in gruppi numerosi. Potenziamiento didattico per docenti di tedesco – 05.09.2014, Goethe Institut
- Fertigkeit Lesen: Ideen zum Umgang mit Lesetexten im DaF-Unterricht (abilità "lettura" – idee per l'utilizzo di testi nelle lezioni di tedesco come lingua straniera) - 12.09.2014, Goethe Institut
- Interaktion im Klassenzimmer Deutsch Lehren Lernen – Interazione in aula – Imparare a insegnare il tedesco - 09.09.2015, Goethe Institut
- Wörterbuch Deutsch 3.0 Didaktik, Benutzerstrategien, Aussichten (Dizionario di tedesco 3.0 Didattica, strategie d'uso, prospettive) – 05.11.2015, Goethe Institut
- Deutsch. Musik für meine Ohren! (Tedesco. Musica per le mie orecchie!) – 05.09.2017, Goethe Institut
- Werkstatt Deutsch, basierend auf DLL4 – Aufgaben, Übungen, Interaktion: Lernen durch Interaktion und Aufbau von Schreibfertigkeit (DLL=imparare ad insegnare il tedesco – imparare tramite interazioni e potenziamento della abilità "scrivere") – 11.11.2017, Goethe Institut

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

- Presentazione della nuova grammatica tedesca “Grammatik in Blau” ed esempi tratti dalla prassi didattica quotidiana, come si possano unire grammatica e approccio comunicativo in modo efficace - 12.09.2019
- Seminario lettori, Roma 13.02.2020-16.02.2020 – “DaF – Was war, was ist, was bleibt?”

CERTIFICATI DI FREQUENZA WEBINAR (FORMAZIONI ONLINE HUEBER):

- Deutschfuchs – Mit Spaß online unterrichten – 07.09.2020
- Mediation, Plurilingualität, Plurikulturalität: Was bedeutet das für SICHER IN ALLTAG UND BERUF? – 09.09.2020
- Der schönste Moment des Lernens ist – jetzt!, 30.09.2020
- Methodenvielfalt für Ihren Alphakurs, 27.10.2020
- Methodenwerkstatt Phonetik I, Intonation 01.12.2020
- Methodenwerkstatt Phonetik II, Artikulation der Vokale 03.12.2020
- Stimm deine Stimme! Grundlagen der Sprechtechnik für den erfolgreichen Online-Unterricht, 12.01.2021
- Blended. Online. Hybrid – Was nun? 14.01.2021
- Mnemo-Techniken im DaF-Unterricht, 23.10.2021
- Motivation bewegt, Bewegung motiviert – Grammatik- und Wortschatztraining, 23.10.2021
- Kikus interaktiv – Einführung in die multilinguale Lernsoftware, 23.10.2021
- Im Wandel der Emotionen – Improtheater im Online-Unterricht effizient einsetzen – 18.11.2021
- Dem Perfekt auf der Spur – Mehr Spaß und Spannung im Online-Unterricht mit EduBreakouts – 23.11.2021
- Abwechslungsreiches „Workout“ mit dem Übungsangebot in VIELFALT – 07.12.2021
- Vom Müssen zum Wollen: Strategien zum wissenschaftlichen Arbeiten - Referent: Nils Bernstein – 08.07.2022
- Wolkig, mit sonnigen Aussichten – (Arbeit mit Wortwolken) – 15.07.2022
- Intuitiv und schnell – So wollen junge Erwachsene lernen! – 27.07.2022
- Mein Land – dein Land? Unser Land! Diskursive Landeskunde – 22.07.2022
- Was ist eigentlich ein Forumsbeitrag? – Schreiben im DTB B2 – 07.09.2022
- Mit Blended learning in die Zukunft? Referentin: PD Dr. Marion Grein - 05.10.2022
- Aufbau der Schreibkompetenz – vielfältig und motivierend – Referentin: Anna Ralston - 19.01.2023
- Das Geheimnis der Storytellerin: Spannender Unterricht mit EduBreakOuts – Referentin: Stefanie Fischer – 10.02.2023

ATTESTATI DI FORMAZIONE PROFESSIONALE FOBIZZ
Online-Fortbildungen für Lehrkräfte rund um
Medienkompetenz und Digitalisierung (Ente tedesco per la
formazione professionale online degli insegnanti):

- *Ideen und digitale Tools für Präsenz- und Fernunterricht* – 3 ore di formazione 05.03.2023
- *Das ABC der digitalen Bildung* (1 ora di formazione) – 16.04.2023
- *Unterrichtsmanagement mit der digitalen Tafel* – 26/04/2023
- *Zusatzqualifikation Medienbildung* (30 ore di formazione – argomenti: formazione mediale e media nelle lezioni e nel processo dell'apprendimento), *ChatGPT & fobizz KI-Assistenz in deinem Unterricht* • *Erklärfilme mit Schüler*innen erstellen* • *Ideen und digitale Tools für kreativen Präsenz- und Fernunterricht* • *Medienkompetenz – verstehen und fördern*; Progettazione di una sequenza/lezione – svolta da marzo-maggio 2023
- *Grundlagen der Programmierung* (basi dell'informatica/del coding)– 26.06.2023

Workshop presso il Goethe Zentrum di Bologna / DAAD:
Seminario di 2 giorni per l'uso della voce per insegnanti DaF
– 20/21 maggio 2023

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 196/03.

Torino, lì 19 luglio 2023

Susann Bernien